Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okaż nam, JAHWE, swoją łaskę I daj nam swoje zbawienie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okaż nam, JAHWE, swoją łaskę, Daj dostąpić Twojego zbawienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłucham, co będzie mówił Bóg, PAN; zaprawdę, ogłosi pokój swojemu ludowi i swoim świętym, aby tylko nie wracali do *swojej* głupoty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! okaż nam miłosierdzie twoje, a daj nam zbawienie swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Okaż nam, JAHWE, miłosierdzie twoje a daj nam zbawienie twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okaż nam, Panie, swoją łaskawość i daj nam swoje zbawienie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Okaż nam, Panie, łaskę swoją I daj nam zbawienie swoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okaż nam, JAHWE, swoją łaskę i daj nam Twoje zbawienie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okaż nam, JAHWE, łaskawość swoją i daj nam swoje zbawienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okaż nam, Jahwe, miłosierdzie Twoje i udziel nam Twej zbawczej pomocy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Немає подібного до Тебе між богами, Господи, і немає за твоїми ділами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Objaw nam, WIEKUISTY, Twą łaskę i użycz nam Twej pomocy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcę usłyszeć, co powie prawdziwy Bóg, JAHWE, gdyż ogłosi pokój swemu ludowi i lojalnym wobec Niego, ale niech nie wracają do zbytniej pewności siebie. |